

## قانون رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٦

بالترخيص لوزير البترول في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول  
وشركة أيوك برودكشن بى . فى وشركة بى بى مصر لتعديل اتفاقية  
البحث عن البترول واستغلاله  
فى منطقة التماسح بدلتا النيل البحرية

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

### ( المادة الأولى )

يرخص لوزير البترول فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة  
أيوك برودكشن بى . فى . وشركة بى بى مصر لتعديل اتفاقية الالتزام الموقعة بموجب  
القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ ، والمعدل بالقانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤ ، والقانون رقم ٦  
لسنة ٢٠٠١ للبحث عن البترول واستغلاله فى منطقة التماسح بدلتا النيل البحرية ،  
وذلك وفقاً للشروط المرفقة .

### ( المادة الثانية )

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الشروط المرفقة قوة القانون ،  
وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

### ( المادة الثالثة )

ينشر هذا القانون فى الجريدة الرسمية ، ويعمل به من اليوم التالى لتاريخ نشره .  
يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

حسنى مبارك

## تعديل

### اتفاقية الالتزام

الموقعة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢

المعدل بالقانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤

والقانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١

للبحث عن البترول واستغلاله

بين

جمهورية مصر العربية

والهيئة المصرية العامة للبترول

وشركة أيوك برودكشن بى . فى .

وشركة بى بى مصر

فى

منطقة التمساح

بدلتا النيل البحرية

تحرر هذا التعديل فى اليوم..... من شهر..... ٢٠٠٦ بمعرفة وفيما بين جمهورية مصر العربية ( ويطلق عليها فيما يلى " ج. م. ع " أو " الحكومة " ) ، والهيئة المصرية العامة للبترول، وهى شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل ( ويطلق عليها فيما يلى " الهيئة " ) ، وشركة أبوك برودكشن بى. فى. ، وهى شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هولندا ( ويطلق عليها فيما يلى " أبوك " ) ، وشركة بى بى مصر ، وهى شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية ( ويطلق عليها فيما يلى " بى بى " ) ( ويطلق على " أبوك " و " بى بى " مجتمعين معا فيما يلى " المقاول " ، ويطلق على كل منهما منفردا " عضو المقاول " ) .

**AMENDMENT  
OF THE CONCESSION AGREEMENT  
SIGNED BY VIRTUE OF LAW NO. 9 OF 1992  
AS AMENDED BY LAW NO. 7 OF 1994 AND LAW NO. 6 OF 2001  
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND  
EXPLOITATION  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM  
CORPORATION  
AND  
IEOC PRODUCTION B.V.  
AND  
BP EGYPT COMPANY  
IN  
EL TEMSAH OFFSHORE NILE DELTA AREA**

This Amendment is made this ----- day of -----, 2006, by and between the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC"), IEOC Production B.V., a limited liability company organized and existing under the laws of the Netherlands (hereinafter referred to as "IEOC"), and BP EGYPT COMPANY, a company organized and existing under the laws of the State of Delaware, United States of America (hereinafter referred to as "BP"). ("IEOC" and "BP" hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

### تقرير الآتى

حيث إنه قد تم توقيع اتفاقية التزام بين جمهورية مصر العربية، والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك ك.و. انك. و شركة أموكو للزيت مصر، بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢، المعدل بالقانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤، و القانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١، للبحث عن البترول واستغلاله فى منطقة التماسح بدلتا النيل البحرية ( ويطلق على القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتعديلاته فيما يلى " اتفاقية الالتزام " )؛

وحيث إن أيوك ك.و. انك. قد تنازلت عن كافة مصالحها بموجب اتفاقية الالتزام لأيوك برودكشن بى.فى.،

وحيث إن شركة أموكو للزيت مصر قد غيرت اسمها ليصبح شركة بى بى مصر؛

وحيث إن الأطراف قد وافقت على تعديل اتفاقية الالتزام طبقا لما هو مقرر بهذا التعديل؛

لذلك فقد اتفق الأطراف على ما هو آت :

### ( المادة الأولى )

فيما عدا ما يتحدد خلافا لذلك فيما يلى، يكون للكلمات والتعبيرات المعرفة باتفاقية الالتزام ذات المعنى فى هذا التعديل.

### ( المادة الثانية )

تلقى بالكامل المادة الأولى (ق) (تعريف "عقد بيع الغاز " ) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢، وتستبدل بما يلى :

(ق) " عقد بيع الغاز " يعنى عقدا مكتوبا (١) بين الهيئة والمقاول بصفتها بائعين (ويطلق عليهما فيما يلى " البائعين " ) والهيئة بصفتها مشتر ( ويطلق عليها فيما يلى " المشتري " )، والذي يحتوى على النصوص والشروط الخاصة بمبيعات الغاز من عقد تنمية للسوق المحلية، طبقا للمادة السابعة (هـ)، أو (٢) بين الهيئة والمقاول (بصفتها بائعين) والهيئة وإيجاس مجتمعين بصفتها مشتر (ويطلق عليهما فيما يلى " مشترى غاز التصدير " ) والذي يحتوى على النصوص والشروط لمبيعات الغاز من عقد تنمية لسوق التصدير، طبقا للمادة السابعة (هـ).

يضاف البند الآتى (ش) فى نهاية المادة الأولى من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ :

(ش) " إيجاس " تعنى الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية، وهى شخصية قانونية أنشئت بموجب قرار رئيس مجلس الوزراء رقم ١٠٠٩ لسنة ٢٠٠١ المعدل وطبقا للقانون رقم ٢٠٣ لسنة ١٩٩١ المعدل.

## WITNESSETH

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, IEOC CO. INC. and Amoco Egypt Oil Company have entered into a Concession Agreement signed by virtue of Law No. 9 of 1992, as amended by Law No. 7 of 1994 and Law No.6 of 2001, for Petroleum Exploration and Exploitation in El Temsah Offshore, Nile Delta Area , (Law No. 9 of 1992 and its amendments are hereinafter referred to as the "Concession Agreement"); and

WHEREAS, IEOC CO. INC. has assigned all of its interests under the Concession Agreement to IEOC Production B.V., and

WHEREAS, AMOCO EGYPT OIL COMPANY has changed its name to become BP EGYPT COMPANY; and

WHEREAS, the parties have agreed to amend the Concession Agreement as established herein.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

### (ARTICLE I)

Except as otherwise specified hereunder, the words and expressions defined in the Concession Agreement shall have the same meaning in this Amendment.

### (ARTICLE II)

Article I(s) (definition of "Gas Sales Agreement") of Law No. 9 of 1992 shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(s) "Gas Sales Agreement" means a written agreement (i) between EGPC and CONTRACTOR as sellers (hereinafter referred to as "Sellers") and EGPC as buyer (hereinafter referred to as "Buyer"), which contains the terms and conditions for Gas sales to the domestic market from a Development Lease, in accordance with Article VII(e), or (ii) between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC and EGAS collectively as buyer (hereinafter referred to as "Export Gas Buyer"), which contains the terms and conditions for Gas sales to the export market from a Development Lease, in accordance with Article VII(e).

Add the following item (u) at the end of Article I of Law No. 9 of 1992 :

(u) "EGAS" means the EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY, a legal entity created by The Prime Minister Decree No. 1009 of 2001 as amended and according to Law No. 203 of 1991 as amended.

( المادة الثالثة )

تلغى بالكامل المادة الثالثة (د) (٢) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢، وتستبدل بما يلي :

(٢) "عقب تحويل أية مساحة إلى عقد تنمية على أساس اكتشاف تجارى للغاز (أو عند اكتشاف غاز فى عقد تنمية منح عقب اكتشاف تجارى للزيت) فإن الهيئة، (بصفتها مشتر للغاز للسوق المحلية)، و الهيئة و إيجاس (مجتمعتين بصفتهم مشتر للغاز التصدير) والمقاول سوف يبذلوا الجهد لإيجاد أسواق محلية و/أو أسواق تصدير كافية، حسبما يكون الحال، تكون قادرة على استيعاب الغاز المنتج وتخطر المقاول بالمنافذ المحتملة لهذا الغاز والمجدول السنوى المتوقع للطلب. وبعد ذلك تجتمع الهيئة والمقاول بغرض تقييم ما إذا كانت المنافذ لهذا الغاز والعوامل الأخرى المرتبطة بذلك تستدعى تنمية وإنتاج الغاز، وفى حالة الاتفاق، فإن هذا الغاز المتاح يسلم للهيئة و/أو الهيئة و إيجاس ، حسبما يكون الحال، بمقتضى عقد بيع غاز طويل الأجل وفقا وطبقا للشروط المبينة بالمادة السابعة أدناه.

( المادة الرابعة )

تلغى بالكامل المادة السابعة (ب) (٢) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢، وتستبدل بما يلي :

(٢) بعد نهاية كل سنة تعاقدية فى أثناء مدة أى عقد بيع غاز يبرم وفقا للمادة السابعة فقرة (هـ) تقدم الهيئة و المقاول (بصفتهم بائعين) (١) إلى الهيئة (بصفتها مشتر) بيانا بكمية الغاز، إن وجد، مساوية للكمية التى نقصت بمقدارها كمية الغاز التى تسلمتها الهيئة (بصفتها مشتر) ووجهتها للسوق المحلية عن خمسة و سبعون فى المائة (٧٥٪) من كميات الغاز المتعاقد عليها و يتعين تسليمها للسوق المحلية، طبقا لما يقرره عقد بيع الغاز السارى ("النقص") بشرط أن يكون ذلك الغاز متوفرا بمعرفة البائعين، و (٢) إلى الهيئة وإيجاس (مجتمعتين بصفتهم مشتر للغاز التصدير) بيانا بكمية من الغاز، إن وجد، مساوية للكمية التى نقصت بمقدارها كمية الغاز التى تسلمتها الهيئة وإيجاس (مجتمعتين بصفتهم مشتر للغاز التصدير) عن مائة فى المائة (١٠٠٪) من كميات الغاز المتعاقد عليها و يتعين تسليمها لسوق التصدير، طبقا لما يقرره عقد بيع الغاز السارى ("النقص فى غاز التصدير")، بشرط أن يكون ذلك الغاز متوفرا بمعرفة البائعين.

**( ARTICLE III )**

Article III(d)(ii) of Law No. 9 of 1992, shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(ii) Following the conversion of an area to a Development Lease based on a Commercial Gas Discovery (or upon the discovery of Gas in a Development Lease granted following a Commercial Oil Discovery) EGPC, (as buyer of gas for the domestic market ), and EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer) and CONTRACTOR, shall make efforts to find the adequate domestic and/or export markets, as the case may be, capable of absorbing the production of Gas and shall advise the CONTRACTOR of the potential outlets for such Gas, and the expected annual schedule of demand. Thereafter, EGPC and CONTRACTOR shall meet with a view to assessing whether the outlets for such Gas and other relevant factors warrant the development and production of the Gas and, in case of agreement, the Gas thus made available shall be disposed of to EGPC and/or to EGPC and EGAS, as the case may be, under a long-term Gas Sales Agreement in accordance with and subject to the conditions set forth in Article VII below.

**( ARTICLE IV )**

Article VII(b)(2) of Law No. 9 of 1992, shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following :

(2) After the end of each contractual year during the term of any Gas Sales Agreement entered into pursuant to Article VII (e), EGPC and CONTRACTOR (as sellers) shall render (i) to EGPC (as buyer) a statement for an amount of Gas, if any, equal to the amount by which the quantity of Gas of which EGPC (as buyer) has taken delivery and directed to the domestic market falls below seventy-five percent (75%) of the Contract quantities of Gas to be delivered to the domestic market as established by the applicable Gas Sales Agreement (the "Shortfall"), provided such Gas was made available by sellers; and (ii) to EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer) a statement for an amount of Gas, if any, equal to the amount by which the quantity of Gas of which EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer) have taken delivery falls below one hundred percent (100%) of the Contract quantities of Gas to be delivered to the export market, as established by the applicable Gas Sales Agreement (the "Export Gas Shortfall), provided such Gas was made available by sellers.

تسجل كميات الغاز للسوق المحلية التي لا يتم أخذها و إنما يدفع مقابل لها، طبقاً للفقرة السابقة، في حساب مستقل لهذا الغرض "حساب الأخذ أو الدفع المحلي". و تسجل كميات الغاز ( "الغاز التعويضي المحلي" ) التي يتم تسليمها في السنوات التالية، و توجه إلى السوق المحلية، بالزيادة على نسبة الخمسة و سبعين في المائة ( ٧٥٪ ) من كميات الغاز المتعاقد عليها التي يتعين تسليمها للسوق المحلية حسبما يقرره عقد بيع الغاز الساري، تسجل قرين كميات الغاز المقيدة في حساب "الأخذ أو الدفع المحلي" و تخفضها بنفس المقدار و لا تكون هناك مبالغ مستحقة الدفع بخصوص هذا الغاز إلى هذا المقدار. ولا يدرج هذا الغاز التعويضي المحلي ضمن مستحقات المقاول من الغاز بموجب الفقرتين (أ) و (ب) من هذه المادة. ولا يكون للمقاول حقوق في هذا الغاز التعويضي المحلي.

تسجل كميات الغاز لسوق التصدير التي لا يتم أخذها و إنما يدفع مقابل لها، طبقاً للفقرة الأولى من هذه المادة السابعة (ب) (٢) في حساب مستقل لهذا الغرض "حساب الأخذ أو الدفع للتصدير". و تسجل كميات الغاز التي يتم تسليمها في السنوات التالية، و توجه إلى سوق التصدير، بالزيادة على نسبة مائة في المائة ( ١٠٠٪ ) من كميات الغاز المتعاقد عليها التي يتعين تسليمها لسوق التصدير حسب ما يقرره عقد بيع الغاز الساري ( "الغاز التعويضي للتصدير" )، و تسجل قرين كميات الغاز المقيدة في حساب "الأخذ أو الدفع للتصدير" و تخفضها بنفس المقدار و لا تكون هناك مبالغ مستحقة الدفع بخصوص هذا الغاز إلى هذا المقدار. و لا يدرج هذا الغاز التعويضي للتصدير ضمن مستحقات المقاول من الغاز بموجب الفقرتين (أ) و (ب) من هذه المادة و لا يكون للمقاول حقوق في هذا الغاز التعويضي للتصدير.

في نهاية أية سنة تعاقدية، إذا أخفقت الهيئة و المقاول (بصفتهاما بتعيين) ، في تسليم مائة في المائة ( ١٠٠٪ ) من كميات الغاز السنوية المتعاقد عليها و التي تسلم إلى سوق التصدير طبقاً لما يقرره عقد بيع الغاز الساري، عندئذ فانه طبقاً لأحكام و شروط عقد بيع الغاز هذا سوف يشار إلى الفرق بين مائة في المائة ( ١٠٠٪ ) من كميات الغاز السنوية المتعاقد عليها و التي يتعين تسليمها إلى الهيئة و إيجاس بصفتها مشتر لسوق التصدير و كميات الغاز الفعلية المسلمة بواسطة الهيئة و المقاول لسوق التصدير، يطلق عليها "نقص التسليم - أو - الدفع لغاز التصدير".

و يكون للهيئة و إيجاس ( مجتمعتين بصفتها مشترى غاز التصدير ) الحق، طبقاً لأحكام و شروط عقد بيع الغاز المعنى، في أن يأخذ في السنة التعاقدية التالية كمية من الغاز مساوية لنقص التسليم - أو - الدفع لغاز التصدير، وذلك بسعر يعادل واحداً و تسعين في المائة ( ٩١٪ ) من سعر الغاز المطبق على الغاز المباع إلى الهيئة / إيجاس في سوق التصدير بموجب هذه الاتفاقية.



Quantities of Gas for the domestic market not taken but to be paid for, in accordance with the previous paragraph, shall be recorded in a separate "Domestic Take-or-pay Account". Quantities of Gas ("Domestic Make-up Gas"), which are delivered, and directed to the domestic market, in subsequent years in excess of seventy-five percent (75%) of the Contract quantities of Gas to be delivered to the domestic market, as established by the applicable Gas Sales Agreement, shall be set against and reduce quantities of Gas in the "Domestic Take-or-pay Account" to the extent thereof and, to that extent, no payment shall be due in respect of such Gas. Such Domestic Make-up Gas shall not be included in CONTRACTOR's entitlements to Gas pursuant to paragraphs (a) and (b) of this Article. CONTRACTOR shall have no rights to such Domestic Make-up Gas.

Quantities of Gas for the export market not taken but to be paid for, in accordance with the first paragraph of this Article VII(b)(2), shall be recorded in a separate "Export Take-or-pay Account". Quantities of Gas ("Export Make-up Gas") which are delivered, and directed to the export market, in subsequent years in excess of one hundred percent (100%) of the Contract quantities of Gas to be delivered to the export market, as established by the applicable Gas Sales Agreement, shall be set against and reduce quantities of Gas in the Export Take-or-pay Account to the extent thereof and, to that extent, no payment shall be due in respect of such Gas. Such Export Make-up Gas shall not be included in CONTRACTOR's entitlements to Gas pursuant to paragraphs (a) and (b) of this Article. CONTRACTOR shall have no rights to such Export Make-up Gas.

If at the end of any contractual year, EGPC and CONTRACTOR (as sellers) fail to deliver one hundred percent (100%) of the annual Contract quantities of Gas to be delivered to the export market as defined in the applicable Gas Sales Agreement, then, subject to the terms and conditions of such Gas Sales Agreement, the difference between one hundred percent (100%) of the annual Contract quantities of Gas to be delivered to EGPC and EGAS as buyer for the export market and the quantities of Gas for the export market actually delivered by EGPC and CONTRACTOR shall be referred to as "Deliver-or-Pay Shortfall Export Gas". In the following contractual year, EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer) shall have the right, subject to the terms and conditions of the relevant Gas Sales Agreement, to take a quantity of Gas equal to the Deliver-or-Pay Shortfall Export Gas at a price equal to ninety one percent (91%) of the gas price applicable to Gas sold to EGPC / EGAS on the export market under this Agreement.

وتطبق على غاز البترول السائل "LPG" كله المتوفر للتسليم بالنسب المئوية المبينة في المادة السابعة الفقرتين (أ) و (ب) بخصوص غاز البترول السائل "LPG" المنتج من أي معمل يكون قد أنشئ، وتم تشفيطه بمعرفة الهيئة والمقاول أو نيابة عنهما.

بعد ترقيم الفقرة الأولى بالمادة الأولى من القانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١ وتستبدل بما يلي :

(١) (أ) إن الغاز المخصص لاسترداد التكاليف و حصص الأرباح، طبقاً لأحكام عقد بيع الغاز الساري للسوق المحلية، بين الهيئة والمقاول (بصفتها بائعين) والهيئة (بصفتها مشتر) المبرم وفقاً للمادة السابعة (هـ) سوف يقيم ويسلم ويشترى بواسطة الهيئة بسعر يتحدد شهرياً طبقاً للمعادلة الآتية :

يضاف ما يلي في نهاية المادة الأولى من القانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١ :

(١) (ب) إن الغاز المخصص لاسترداد التكاليف و حصص الأرباح، طبقاً لأحكام عقد بيع الغاز الساري لسوق التصدير، بين الهيئة والمقاول (بصفتها بائعين) والهيئة و ايجاس (مجتمعتين بصفتها مشترى لغاز التصدير) المبرم وفقاً للمادة السابعة (هـ) سوف يقيم ويسلم و يشترى بواسطة الهيئة / ايجاس بسعر يتحدد شهرياً طبقاً للمعادلة الآتية :

$$ب ج = ف X هـ$$

حيث :

ب ج = قيمة الغاز لكل ألف (١٠٠٠) قدم مكعب بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية.

هـ = عدد مليون وحدة من الوحدات البريطانية الحرارية (مليون بي.تي.يوز) لكل ألف قدم مكعب (أق ٣) من الغاز.

ف = قيمة مليون وحدة من الوحدات البريطانية الحرارية (مليون بي.تي.يوز) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية تتحدد شهرياً وفقاً للجدول الآتي :

ب (دولار أمريكي / مليون بي.تي.يوز)	سعر خام برنت (دولار أمريكي / برميل)
١.٤٢٥	أقل من أو يساوي ١٠
٠.٩٥ [ ٠.١٢٥ ناقصاً ]	يزيد على ١٠ ولكن يقل عن ١٤
٢.٠٤٢٥	يساوي أو يزيد على ١٤ ولكن يقل عن ١٧
٠.٩٥ [ ٠.١٢٨٨٣ ناقصاً ]	يساوي أو يزيد على ١٧ ولكن يقل عن ١٨
٠.٩٢ [ ٠.١٣٣.٣ ناقصاً ]	يساوي أو يزيد على ١٨ ولكن يقل عن ٢٠
٢.٤١١٥	يساوي أو يزيد على ٢٠

The percentages set forth in Article VII(a) and (b) in respect of LPG produced from a plant constructed and operated by or on behalf of EGPC and CONTRACTOR shall apply to all LPG available for delivery.

The first paragraph of Article I of Law No. 6 of 2001 shall be renumbered and replaced by the following :

(i) (a) The Cost Recovery and Profit Share of Gas, subject to the terms of the applicable Gas Sales Agreement for the domestic market, between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC (as buyer) entered into pursuant to Article VII(e), shall be valued, delivered to and purchased by EGPC at a price determined monthly according to the following formula :

Add the following at the end of Article I of Law No.6 of 2001 :

(i) (b) The Cost Recovery and Profit Share of Gas, subject to the terms of the applicable Gas Sales Agreement for the export market between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer) entered into pursuant to Article VII(e), shall be valued, delivered to and purchased by EGPC/EGAS at a price determined monthly according to the following formula :

$$PG = F \times H$$

Where:

PG = the value of the Gas in U.S. Dollars per thousand cubic feet (MCF).

H = the number of million of British Thermal Units (MMBTUs) per thousand cubic feet (MCF) of Gas.

F = a value in U.S. Dollars per million British Thermal Units (MMBTUs) determined monthly according to the following table:

Price of Brent (US\$ / Barrel)	F (US\$ / MMBTUs)
Less than or equal to 10	1.425
Greater than 10 but less than 14	0.95 {(0.1625 * Brent) less 0.125}
Equal to or greater than 14 but less than 17	2.0425
Equal to or greater than 17 but less than 18	0.95 {(0.12883 * Brent) less 0.0383}
Equal to or greater than 18 but less than 20	0.95 {(0.13303 * Brent) less 0.0395}
Equal to or greater than 20	2.4115

حيث إن " برنت " هو متوسط السعر الشهري مقسوما بدولارات الولايات المتحدة للبرميل من خام برنت (DTD) المعلن في "بلايس اويل جرام برايس ريبورت" تحت عنوان "Spot Crude Price Assessment - International" وذلك خلال الشهر المعنى.

وفي حالة عدم إمكان تحديد قيمة "ف" بسبب عدم صدور تقرير أسعار بلايس اويل جرام على الإطلاق خلال شهر من الشهور، تجتمع الهيئة/إيجاس والمقاول و يتفقوا على قيمة خام برنت بالرجوع إلى مصادر أخرى معلنة. وفي حالة عدم وجود مثل هذه المصادر المعلنة، أو إذا لم يمكن تحديد قيمة خام برنت طبقا لما ورد آنفا لأي سبب آخر، تجتمع الهيئة/إيجاس والمقاول و يتفقوا على قيمة لخام برنت.

تلقى بالكامل المادة السابعة (ج) (٢) (٢) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتستبدل بما يلي :

(٢) تقيم على حدة حصص غاز البترول السائل "LPG" الخاصة باسترداد التكاليف و الأرباح المنتجة من معمل أنشء وتم تشغيله بمعرفة الهيئة و المقاول أو نيابة عنهما، وذلك بالنسبة للبرويان و البيوتان عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول السائل LPG المذكور، وفقا للمعادلة الآتية (ما لم تتفق الهيئة والمقاول على خلاف ذلك) :

$$\text{س غ ب م} = ٠,٩٥ \text{ ب ر}$$

حيث :

س غ ب م = سعر غاز البترول السائل "LPG" (محدد) بصورة مستقلة بالنسبة للبرويان والبيوتان) لكل طن متري مقوما بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية.

ب ر = متوسط الأرقام المثلة للقيمة الوسطى بين الأسعار العليا والدنيا على مدى فترة شهر لكل طن متري بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية حسب ما هو معلن خلال هذا الشهر في تقرير "بلايس ال بي جاز واير" بالنسبة للبرويان و البيوتان تسليم ظهر الناقل ( فوب ) خارج مستودعات معامل التكرير . Ex-Ref/ Stor غرب البحر المتوسط .

Where Brent is the monthly average price expressed in US Dollar per barrel for BRENT (DTD) quoted in "Platt's Oilgram Price Report" for "Spot Crude Price Assessment - International" for the month in question.

In the event that the value of "F" cannot be determined because Platt's Oilgram Price Report is not published at all during a month, EGPC/ EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree the value of Brent by reference to other published sources. In the event that there are no such published sources or if the value of Brent cannot be determined pursuant to the foregoing for any other reason, EGPC/ EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree a value of Brent."

Article VII(c)(2)(ii) of Law No. 9 of 1992 shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(ii) The Cost Recovery and Profit Shares of LPG produced from a plant constructed and operated by or on behalf of EGPC and CONTRACTOR shall be separately valued for Propane and Butane at the outlet of such LPG plant according to the following formula (unless otherwise agreed between EGPC and CONTRACTOR):

$$PLPG = 0.95 PR$$

Where

PLPG = LPG price (separately determined for Propane and Butane) in U.S. Dollars per metric ton.

PR = The average over a period of a month of the figures representing the mid-point between the high and low prices in U.S. Dollars per metric ton quoted in "Platt's LPGaswire" during such month for Propane and Butane FOB Ex-Ref/Stor. West Mediterranean.

وفى حالة ما إذا كان تقرير " بلائس ال بى جاز واير " يصدر فى أيام معينة خلال شهر من الشهور دون غيرها، تحسب قيمة (ب ر ) باستعمال التقارير المنشورة خلال ذلك الشهر وحدها. وفى حالة ما إذا كان من غير المستطاع تحديد قيمة (ب ر) بسبب عدم نشر تقرير " بلائس ال بى جاز واير " على الإطلاق خلال شهر من الشهور، تجتمع الهيئة/إيجاس والمقاول ويتفقوا على قيمة (ب ر) بالرجوع الى المصادر المنشورة الأخرى. وفى حالة عدم وجود مصادر منشورة كهذه، أو إذا كان من غير المستطاع تحديد قيمة (ب ر) وفقا لما سبق لأى سبب آخر، تجتمع الهيئة/إيجاس والمقاول ويتفقوا على قيمة (ب ر) بالرجوع إلى قيمة غاز البترول السائل "LPG" (البروبان و البيوتان) الذى يتم تسليمه على أساس (فوب) من منطقة البحر المتوسط .

ويقوم هذا التقييم لغاز البترول السائل "LPG" على أساس أن يتم التسليم فى نقطة التسليم المحددة فى المادة السابعة (هـ) (٢) (٣).

تلغى بالكامل المادة السابعة (ج) (٢) (٤) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتستبدل بالآتى :

(٤) فى حالة ما إذا كان سيتم تصريف الغاز وغاز البترول السائل "LPG" للتصدير بمعرفة الهيئة والمقاول إلى أى طرف ثالث غير الهيئة و/ أو إيجاس، طبقا للمادة السابعة (هـ)، تقيم حصص استرداد التكاليف و الأرباح للغاز وغاز البترول السائل "LPG" وفقا لأسعارها الفعلية المحققة.

تلغى بالكامل المادة السابعة (هـ) (٢) (١) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتستبدل بالآتى :

(١) تعطى الأولوية للوفاء باحتياجات السوق المحلية كما تحددها الهيئة، ما لم تتفق الهيئة وإيجاس على خلاف ذلك فى عقد بيع الغاز المعنى .

تلغى بالكامل المادة السابعة (هـ) (٢) (٢) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتستبدل بالآتى :

(٢) فى حالة كون الهيئة هى المشتري للغاز، يكون تصريف الغاز فى السوق المحلية بموجب عقود بيع غاز طويلة الأجل تبرم بين الهيئة والمقاول (بصفتها بائعين) والهيئة (بصفتها مشتر). وفى حالة كون الهيئة وإيجاس (مجتمعتين بصفتها مشترى لغاز التصدير) المشتري للغاز الذى يوجه لسوق التصدير، يكون التصريف فى ذلك الغاز بموجب عقود بيع غاز طويلة الأجل تبرم بين الهيئة والمقاول (بصفتها بائعين) والهيئة وإيجاس (مجتمعتين بصفتها مشترى لغاز التصدير).

In the event that "Platt's LPGaswire" is issued on certain days during a month but not on others, the value of (PR) shall be calculated using only those issues which are published during such month. In the event that the value of (PR) can not be determined because "Platt's LPGaswire" is not published at all during a month, EGPC/ EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree to the value of (PR) by reference to other published sources. In the event that there are no such other published sources or if the value of (PR) cannot be determined pursuant to the foregoing for any other reason, EGPC/EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree to the value of (PR) by reference to the value of LPG (Propane and Butane) delivered FOB from the Mediterranean Area.

Such valuation of LPG is based upon delivery at the delivery point specified in Article VII(e)(2)(iii).

Article VII(c)(2)(iv) of Law No. 9 of 1992 shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(iv) In case Gas and LPG are disposed of for export by EGPC and CONTRACTOR to any third party other than EGPC and/or EGAS, pursuant to Article VII(e), the Cost Recovery and Profit Shares of such Gas and LPG shall be valued at their actual realized price.

Article VII(e)(2)(i) of Law No. 9 of 1992 shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(i) Priority shall be given to meet the requirements of the domestic market as determined by EGPC unless EGPC and EGAS otherwise agree in the relevant Gas Sales Agreement.

Article VII(e)(2)(ii) of Law No. 9 of 1992 shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(ii) In the event that EGPC is to be the Buyer of Gas, the disposition of Gas to the domestic market shall be by virtue of long term Gas Sales Agreements to be entered into between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC (as buyer). In the event EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer) are to be the buyer of Gas to be directed to the export market, the disposition of such Gas shall be by virtue of long term Gas Sales Agreements to be entered into between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC and EGAS (collectively as Export Gas Buyer).

تلتزم الهيئة والمقاول (بصفتهاما باتعین) بتسليم الغاز عند نقطة التسليم المشار إليها أدناه، حيث يتم قياس هذا الغاز بطريقة القياس المتري لأغراض البيع والاتاوة و غير ذلك من الأغراض الأخرى التي تتطلبها هذه الاتفاقية :

( أ ) في حالة عدم إنشاء معمل لغاز البترول السائل "LPG" لمعالجة هذا الغاز، تكون نقطة التسليم عند التقاء خط أنابيب عقد التنصية بأقرب نقطة على شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية ، كما هي موضحة بالملحق " هـ " في هذه الاتفاقية، أو وفقاً لما يتفق عليه خلافاً لذلك بين الهيئة والمقاول.

(ب) في حالة إنشاء معمل لغاز البترول السائل "LPG" لمعالجة هذا الغاز، يتم قياس ذلك الغاز بطريقة القياس المتري وذلك لأغراض التقييم والمبيعات عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول السائل "LPG" هذا . ومع ذلك، فإنه على الرغم من حقيقة أن القياس المتري سوف يتم عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول السائل "LPG" فسوف يقوم المقاول من خلال الشركة القائمة بالعمليات بإنشاء خط أنابيب مناسب لنقل الغاز المعالج من المنفذ لخارج معمل غاز البترول السائل "LPG" إلى أقرب نقطة على شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية، كما هو موضح في الملحق " هـ " في هذه الاتفاقية، أو وفقاً لما يتفق عليه خلافاً لذلك بين الهيئة والمقاول. ويكون هذا الخط مملوكاً للهيئة وفقاً للمادة الثامنة (أ) وتمول تكلفته وتسترد بواسطة المقاول كمصروفات تنمية وفقاً للمادة السابعة.

تعديل المادة السابعة (هـ) (٢) (٣) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ على النحو الآتي :

تشاور الهيئة و المقاول معاً لتقرير ما إذا كان يتعين إنشاء معمل لغاز البترول السائل "LPG" بغرض استخراج غاز البترول السائل "LPG" من أي غاز ينتج بموجب هذه الاتفاقية . وفي حالة ما إذا قررت الهيئة و المقاول إنشاء هذا المعمل ، يتعين أن يكون هذا المعمل ، قريباً ، بقدر الإمكان من نقطة التسليم المحددة في المادة الثانية و المادة السابعة ( هـ ) (٢) (٢) . ويتم تسليم غاز البترول السائل "LPG" لغرض احتساب الإتاوة و أي أغراض أخرى تتطلبها هذه الاتفاقية عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول السائل "LPG" . وتسترد تكاليف أي معمل لغاز البترول السائل "LPG" هذا وفقاً لنصوص هذه الاتفاقية ما لم يوافق وزير البترول على التعجيل بالاسترداد.



EGPC and CONTRACTOR (as sellers) shall have the obligation to deliver the Gas at the delivery point as indicated below, where such Gas shall be metered for sales, royalty, and other purposes required by this Agreement:

- (a) In the event no LPG plant is constructed to process such Gas, the delivery point shall be at the flange connecting the Development Lease pipeline to the nearest point on the National Gas Pipeline Grid System as depicted in Annex "E" hereto, or as otherwise agreed by EGPC and CONTRACTOR.
- (b) In the event an LPG plant is constructed to process such Gas, such Gas shall, for the purposes of valuation and sales, be metered at the outlet to such LPG Plant. However, notwithstanding the fact that the metering shall take place at the LPG Plant outlet, CONTRACTOR shall through the Operating Company build a pipeline suitable for transport of the processed Gas from the LPG Plant outlet to the nearest point on the National Gas Pipeline Grid System as depicted in Annex "E" hereto, or otherwise agreed by EGPC and CONTRACTOR. Such pipeline shall be owned by EGPC in accordance with Article VIII (a), and its cost shall be financed and recovered by CONTRACTOR as Development Expenditures pursuant to Article VII."

Article VII(e)(2) (iii) of law No. 9 of 1992 is amended as follows:

EGPC and CONTRACTOR shall consult together to determine whether to build an LPG plant for recovering LPG from any Gas produced hereunder. In the event EGPC and CONTRACTOR decide to build such a plant, the plant shall, as is appropriate, be in the vicinity of the point of delivery as determined in Article II and Article VII(e)(2)(ii). The delivery of LPG for royalty and other purposes required by this Agreement shall be at the outlet of the LPG plant. The costs of any such LPG plant shall be recoverable in accordance with the provisions of this Agreement unless the Minister of Petroleum agrees to accelerated recovery.

تلغى بالكامل المادة السابعة (هـ) (٢) (٥) من القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتستبدل بم يلى :

(٥) فى حالة عدم إبرام الهيئة ( بصفتها مشتر للغاز للسوق المحلية) و/ أو الهيئة وإيجاس (مجتمعتين بصفتهم المشتري لغاز التصدير) عقدا لبيع الغاز طويل الأجل مع الهيئة والمقاول (بصفتهم بائعين) خلال خمس (٥) سنوات من تاريخ الإخطار بوجود اكتشاف تجارى للغاز وفقا للمادة الثالثة، يكون للهيئة والمقاول الحق فى الحصول على كمية الغاز وغاز البترول السائل "LPG" والتي أعطى بشأنها إخطار بالاكتشاف التجارى، والتصرف فيها بمطلق الحرية، وذلك بتصدير الغاز وغاز البترول السائل "LPG" المذكورين.

( المادة الخامسة )

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بموجب هذا التعديل، تظل اتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتعديلاته بكامل القوة والأثر وفقا لأحكامها. ومع ذلك، فإنه فى حالة ما إذا كان هناك أى تعارض بين أحكام اتفاقية الالتزام وأحكام هذا التعديل فإن أحكام الأخير هى التى تسود.

( المادة السادسة )

يكون تاريخ سريان هذا التعديل هو ذلك التاريخ الذى يقوم فيه الأطراف بالتوقيع عليه، بعد أن تصدر الجهات المختصة فى ج.م.ع. قانونا يخول لوزير البترول التوقيع عليه بالنيابة عن حكومة ج.م.ع. ويضفى على هذا التعديل كامل قوة القانون وأثره، بغض النظر عن أى تشريع حكومى مخالف له.

شركة أيوك برودكشن بى.فى.

عنها : \_\_\_\_\_

شركة بى بى مصر

عنها : \_\_\_\_\_

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها : \_\_\_\_\_

جمهورية مصر العربية

عنها : \_\_\_\_\_

التاريخ : \_\_\_\_\_

Article VII(e)(2)(v) of Law No. 9 of 1992 shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following:

(v) Should EGPC (as buyer of Gas for the domestic market) and/or EGPC and EGAS (collectively as the Export Gas Buyer) fail to enter into a long-term Gas Sales Agreement with EGPC and CONTRACTOR (as sellers) within five (5) years from a notice of Commercial Gas Discovery pursuant to Article III, EGPC and CONTRACTOR shall have the right to take and freely dispose of the quantity of Gas and LPG in respect of which the notice of Commercial Discovery is given by exporting such Gas and LPG.

**( ARTICLE V )**

Except as specifically amended by this Amendment, the Concession Agreement issued by law No. 9 of 1992 as amended, shall continue in full force and effect in accordance with its terms. However, in case of any conflict between the provisions of the Concession Agreement and the provisions of this Amendment, the latter shall prevail.

**( ARTICLE VI )**

The effective date of this Amendment shall be the date it is signed by the Parties after a law is issued by the competent authorities of the A.R.E. authorizing the Minister of Petroleum to sign it on behalf of the GOVERNMENT of the A.R.E. and giving this Amendment full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment.

**IEOC PRODUCTION B.V.**

By : \_\_\_\_\_

**BP EGYPT COMPANY**

By : \_\_\_\_\_

**EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION**

By : \_\_\_\_\_

**ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

By : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_